



The Anusim Center and Synagogue

High Holiday Services

מַחְזֹר
לְרֵאשׁ הַשָּׁנָה

*Rosh Hashanah
Machzor*

*Majzor
Rosh-Hashaná*



הַמְלִיךְ

הַיּוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַם וְנֹשֵׂא:

שׁוֹכֵן עַד, מְרוֹם וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ: וְכַתּוּב, רַנְּנוּ צְדִיקִים בְּיְי, לַיִּשְׂרָאִים נְאֻה
תְּהִלָּה. בְּפִי יִשְׂרָאִים תִּתְדַוְּמֶם, וּבְדַבְרֵי צְדִיקִים תִּתְפָּרַח, וּבְלִשׁוֹן
חֲסִידִים תִּתְנַדְּשׁ, וּבְקֶרֶב קְדוֹשִׁים תִּתְהַלֵּל.

How fitting it is to praise You, In
poem, in song, in melody. You
perform so many wonders, O
God who lives eternally.

*Cuán apropiado es alabarte, en
poema, en canción, en melodía.
Realizas tantas maravillas,
oh Dios que vives eternamente.*

וּבְמִקְהֵלוֹת רַבְבוֹת עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּרִנָּה יִתְפָּאֵר שְׁמֶךָ מִלְּבָנוּ,
בְּכָל דּוֹר וְדוֹר, שְׁכֵן הַחַיִּת כָּל הַיְּצוּרִים, לְפָנֶיךָ יְי אֱלֹהֵינוּ, וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ, לְהוֹדוֹת לְהִלָּל לְשַׁבַּח לְפָאֵר לְרוֹמֵם לְהַדִּיר לְבָרֵךְ לְעַלֵּה
וּלְקַלֵּם, עַל כָּל דַּבְרֵי שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת דָּוִד בֶּן יִשִׁי עַבְדְּךָ מְשִׁיחֶךָ:

יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד מִלְּבָנוּ, הָאֵל הַמְּלִיךְ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ בְּשָׁמַיִם
וּבָאָרֶץ. כִּי לָךְ נְאֻה, יְי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ: שִׁיר וְשִׁבְחָה, הִלָּל
וְזִמְרָה, עִז וּמְשֻׁלָּה, נִצְחָה, גְּדֻלָּה וּגְבוּרָה, תְּהִלָּה וְתִפְאָרֶת, קְדוּשָׁה
וּמְלָכוּת. בְּרַכּוֹת וְהוֹדָאוֹת מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. בְּרוּךְ אַתָּה יְי, אֵל מְלִיךְ
גָּדוֹל בְּתִשְׁבָּחוֹת, אֵל הַהוֹדָאוֹת, אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת, הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי
זִמְרָה, מְלִיךְ, אֵל, חֵי הָעוֹלָמִים.

הַלְלוּהוּ בְּרִיקַע עֹז:
הַלְלוּהוּ בְּרַב גְּדִלוֹ:
הַלְלוּהוּ בְּגַבְלֵי וְכַנּוֹר:
הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעִנְבֵי:
הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה:
הַלְלוּהוּ.
הַלְלוּהוּ:

הַלְלוּהוּ, הַלְלוּ אֵל בְּקִדְשׁוֹ,
הַלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרָתוֹ,
הַלְלוּהוּ בְּתַקְעַת שׁוֹפָר,
הַלְלוּהוּ בְּתִפְףֵי וּמְחוֹל,
הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי שָׁמַע,
כִּל הַנְּשָׂמָה תְהַלֵּל יְהוָה
כִּל הַנְּשָׂמָה תְהַלֵּל יְהוָה

Ha-l'lu-hu ha-l'lu-hu, b'tzeel-tz'lay sha-ma. Ha-l'lu-hu ha-l'lu-hu b'tzeel-tz'lay t'ru-a.
Kol han-sha-ma t'ha'layl ya, ha-l'lu-yah ha-l'lu-yah.(2x)

Lord, praise be to You for the rhythm. We praise You for the beat of sound, the beat of the heart, the beat of the drums We praise You for the clapping hands, the tapping of toes, the snapping of fingers and the nod of the head.

We praise You for the jumping of rope, for the skipping, hopping, running and walking. We praise You for the rhythm of seasons, for hot noons and cool nights, for the sunset and the sunrise, for the new moon and the half moon. We praise You for the rhythm of the cycles of the seasons, the cycles of the engines, the cycles of the octaves, the cycles of the seed, and the cycles of the spirit.

Lord, we praise You for birth and rebirth, for childhood and parenthood, for life and life to come.

Señor, alabado seas por el ritmo. Te alabamos por el ritmo del sonido, el latido del corazón, el ritmo de los tambores Te alabamos por las manos que aplauden, el golpeteo de los dedos de los pies, el chasquido de dedos y el movimiento de cabeza. Te alabamos por el salto de la cuerda, por los saltos, por el correr y caminar.

Te alabamos por el ritmo de las estaciones, por los mediodías calurosos y las noches frescas, para el ocaso y el amanecer, para la luna nueva y la media luna. Te alabamos por el ritmo de los ciclos de las estaciones, los ciclos de los motores, los ciclos de las octavas, los ciclos de la semilla y los ciclos del espíritu.

Señor, te alabamos por el nacimiento y el renacimiento, por la niñez y la paternidad, por la vida y la vida por venir.

Kaddish

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֲלָמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתֵיהּ,
וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל.
בְּעָגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן:

Yit-ga-dal v'yit-ka-dash sh'may ra-ba. B'al-ma dee v'rah
cheer-u-tay. V'yam-leech mal-chu-tay b'cha-yay-chon
uv-yo-may-chon uv-cha-yay d'chal bayt yis-ra-el ba-a-ga-la
u-viz-man ka-reev. V'eem-ru a-men.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמִי וְלְעָלְמֵי עָלְמַי:

Y'hay sh'may ra-ba m'va-rach l'a'lam ul-al-may al-ma-ya.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה
וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא, בְּרִיךְ הוּא, לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי מְכַל בְּרַכְתָּא
וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבְּחֵתָא וְנַחֲמֵתָא, דְאִמְרִין בְּעֲלָמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן:

Yit-ba-rach v'yish-ta-bach v'yit-pa-ar v'yit-ro-mam v'yit-na-say
v'yit-ha-dar v'yit-a-leh sh'may d'kud-shah. B'reech hu. L'ay-la min
kol bir-cha-ta v'shee-ra-ta tush-b'cha-ta v'ne-che-ma-ta
da-a-mee-rahn b'al-ma. V'eem-ru a-men.

Leader

בְּרַחוּ אֶת יְיָ הַמְּבֹרָךְ:

Barchu et Adonai ha'm'vorach.

Congregation

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֵד:

Baruch Adonai ha'm'vorach l'olam va'ed.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
יוֹצֵר אוֹר, וּבוֹרֵא הַיָּשָׁה, עֹשֶׂה שְׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת הַכּוֹל:

Baruch Atah Adonai Elohainu Melech Ha'olam,
yo'tzair ohr oo'vo'ray cho'shech, o'seh shalom oo'vo'ray et ha'kol.

All praise to You eternal Source
of all blessing. You created the
light and the darkness too. And
in all that You fashioned there is
order and harmony.

*Toda la alabanza a Tí, fuente
eterna de toda bendición. Tú
creaste la luz y la oscuridad
también. Y en todo lo que Tú
formaste hay orden y armonía.*

קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, יְיָ צְבָאוֹת, מְלֵא כֹל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

Ka-dosh, ka-dosh, ka-dosh, A-do-nai Ts'va-ot, m'lo chol ha-a-rets
k'vo-do.

וְהָאוֹפָנִים וְהַיּוֹת הַקְּדוֹשׁ בְּרַעַשׁ גָּדוֹל מִתְנַשְּׂאִים לְעַמַּת שְׂרָפִים,
לְעַמַּתֵם מִשְׂבָּחִים וְאוֹמְרִים:

בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

Baruch k'vod Adonai meem'koa'moa.

To Fashion Holiness

Give us insight and vision, and we will perform signs and wonders in the sight of all humanity as You Yourself once did in the Land of Egypt and at Sinai.

Show us Life in all its glory, and we will glorify Your name, here and now, everywhere and forever.

Crear Santidad

Danos perspicacia y visión, y realizaremos señales y maravillas a la vista de toda la humanidad como Tú mismo lo hiciste una vez en la Tierra de Egipto y en el Sinaí.

Muéstranos la Vida en toda su gloria, y glorificaremos Tu nombre, aquí y ahora, en todas partes y para siempre.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, יְיָ אֶחָד.

SH'MA YISRAEL, ADONAI ELOHAINU, ADONAI ECHOD.

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלָכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Ba-ruch Shaim K'vod Mahl'choo'to L'Olam Va'ed.

**Hear, O Israel; the Lord
our God, the Lord is One,
Blessed be His name;
His glorious kingdom is
forever and ever.**

*Oye, Israel, Adonai es nuestro
Di-s, Adonai es Uno.
Bendito sea Su nombre, Su
Reino glorioso es por siempre y
para siempre.*

וְאַהֲבַתְּ אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ, בְּכָל-לִבְּךָ, וּבְכָל-נַפְשְׁךָ,
 וּבְכָל-מְאֹדֶךָ. וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, אֲשֶׁר אֶנְכִי מְצַוְּךָ
 הַיּוֹם, עַל-לִבְּךָ: וְשָׁנַנְתָּם לְבָנֶיךָ, וְדַבַּרְתָּ בָם
 בְּשֹׂבְתֶךָ בְּבֵיתֶךָ, וּבְלֶכְתֶּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ, וּבְקוּמֶךָ.
 וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל-יָדֶךָ, וְהָיוּ לְטַטְפֹּת בֵּין עֵינֶיךָ,
 וּכְתַבְתָּם עַל מְזוֹזַת בֵּיתֶךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

V'ah-havta ait Adonai Elohecha, b'chal l'vav'cha, oov'chal nafshecha,
 oov'chal m'o'decha. V'ha'yu ha'd'varim ha'aileh asher anochi m'tzav'cha
 hayom al l'vavecha. V'she'nantam l'vanecha v'dibartah bahm,
 b'shev't'cha b'vaitecha, oov'lech't'chah vaderech, oov'shach'b'chah
 oov'koomecha. Ook'shar'tahm l'oit ahl ya'decha, v'hayoo l'toa'tah'foat
 bain aynecha. Ooch'tav'tahm ahl m'zuzoat baitecha oo'vee'shah'recha.

You shall love the Lord your God
 with all your heart, with all your
 soul, and with all your might. And,
 these words which I command you
 this day, shall be in your
 heart. You shall teach them well to
 your children. You shall talk about
 them when you are at home or
 away from home, night and day.
 You shall bind them for a
 sign upon your hand. and they shall
 be as a reminder on your forehead
 (t'fillin). And you shall write them
 upon your doorposts of your house
 and upon your
 gates.

*Amarás al Señor tu Dios con
 todo tu corazón, con toda tu
 alma y con todas tus fuerzas.
 Y estas palabras que les
 ordeno hoy, estarán en su
 corazón. Las enseñarás bien
 a tus hijos. Hablarás de ellas
 cuando esté en casa o fuera
 de casa, día y noche. Los
 atarás como señal en tu
 mano. y serán como un
 recordatorio en tu frente
 (t'fillin). Y las escribirás en
 los postes y en las puertas de
 tu casa.*

וַיֹּאמֶר יי אֵל-מֹשֶׁה לְאָמֹר: דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ
אֲלֵהֶם: וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל-כַּנְּפֵי בְּגָדֵיהֶם לְדֶרְתָּם, וְנִתְּנוּ
עַל-צִיצִית הַכַּנָּף פְּתִיל תְּכֵלֶת. וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית, וּרְאִיתֶם
אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת-כָּל-מִצְוֹת יי, וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם, וְלֹא תִתּוּרוּ
אֲחֵרֵי לְבַבְכֶם וְאֲחֵרֵי עֵינֵיכֶם, אֲשֶׁר-אִתְּם זָנִים אֲחֵרֵיהֶם:
לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי, וְהָיִיתֶם קְדָשִׁים
לְאֱלֹהֵיכֶם: אֲנִי יי אֱלֹהֵיכֶם, אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם, לְהִיּוֹת לָכֶם לְאֱלֹהִים, אֲנִי יי אֱלֹהֵיכֶם:

Va'yo'mer Adonai el Moshe la'mor. Da'bair el b'nai Yisrael
v'a'mar'tah a'lai'hem. V'a'su la'hem **Tzitzit**., al kan'fei vig'd''ai'hem
l'do'ro'tam, v'nat'nu al' **Tzitzit**, ha'kanaf p'til t'chai'let v'ha'ya
la'chem **Tzitzit**, oo'r'ee'tem o'to oo'z'char'tem et kal mitzvot Adonai
va'a'si'tem o'tam, v'lo ta'tu'roo a'cha'rei l'vav'chem v'a'cha'rei
ay'nai'chem asher a'tem zo'nim a'cha'rei'hem. L'ma'an teez'k'roo
va'a'si'tem et kal mitz'vo'tai, v'h'yi'tem k'do'shim la'lo'hai'chem.
Ani Adonai Elo'hai'chem, asher ho'tza'ti et'chem mai'erezt
mitz'rayim, lee'h'yot la'chem lai'lo'heem. Ani Adonai E'lo'hai'chem:

יי אֱלֹהֵיכֶם אֱמֶת.

ADONAI ELO'HAI'CHEM EMET.

Numbers 15:37-41

מִי כַמֹּכָה בְּאֵלֶם יי, מִי כַמֹּכָה נֶאֱדָר בַּקֹּדֶשׁ,
נֹרָא תַהֲלֵת עֲשֵׂה פְלֵא.

Mee chamocha Bah'aylim Adonai, Mee camocha ne'dar ba'kodesh,
norah t'hee'lot oh'seh feleh.

שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְחוּ גְאוּלִים לְשִׁמּוֹךְ עַל שִׁפְתַי הַיָּם,
יַחַד בְּלֵם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ:

She'rah Cha'dashah Sheb'chu G'oolim L'sheemcha ahl s'fat hayam.
Yachad coolahm hoadoo v'heem'leechu v'ahmroo.

יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:
Adonai yim'loach l'olahm va'ed.

צוּר יִשְׂרָאֵל,
קוֹמָה בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל,

וּפְדָה כְּנַאמֶךָ יְהוּדָה
וְיִשְׂרָאֵל.

גְּאֻלָּנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ,
קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ
גֹאֵל יִשְׂרָאֵל:

Tzur Yisrael, koomah b'ezrat Yisrael, oof'dai cheen'oo'mecha Y'hoodah
v'Yisrael. Go'ahlainu Adonai tz'vaot sh'moa k'dosh Yisrael. Baruch
Atah Adonai, Ga'ahl Yisrael.

AMIDAH

אֲדַנִּי שְׁפַתִּי תִפְ תַּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי
יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיּוֹן, גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים, וְקוֹנֵה
חַבֵּל, וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת, וּמַבִּיא גּוֹאֵל לְבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

Ba'ruach Atah Adonai Elohainu vai'lo'hai a'vo'tai'nu, Elohai Avraham, Elohai
Yitzchak, vai'lo'hai Ya'a'kov, Ha'el ha'gadol ha'gibor v'ha'norah El Elyon,
go'mail cha'sa'dim tovim, 'ko'nai ha'kol, v'zo'chair chas'dai avot, oo'mai'vee
go'ail lev'nai v'nai'chem l'ma'an sh'mo b'a'ha'vah.

וְכִרְנוּ לְחַיִּים, מְלֶךְ הַפֶּיַן בְּחַיִּים, וְכַתְּבָנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים, לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים.
Zach'rai'noo l'chayim, me'lech cha'fetz ba'chayim, v'kat'vai'noo b'sai'fer
ha'chayim, l'ma'an'cha Elohim chayim.

מְלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמִגַּן: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מִגַּן אַבְרָהָם:

Melech o'zair oo'mo'she'yah oo'ma'gain. Baruch atah Adonai magain Avraham.

אתה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי, מְחַיֶּה מֵתִים אֶתְּהָ, רַב לְהוֹשִׁיעַ: מִכָּל־כֶּל חַיִּים
 בְּחֶסֶד, מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר
 אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אִמּוֹנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרַי, מִי כְמוֹד בְּעַל גְּבוּרֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ,
 מְלֶכֶת יְמִית וּמְחַיֶּה וּמְצַמְיָה יְשׁוּעָה:

Atah gibor l'o'lam Adonai, m'cha'yai mai'teem atah rav l'ho'she'yah. M'chal'kal
 chayim b'chesed, m'cha'yai mai'teem b'ra'cha'mim ra'bim. So'maich nof'lim,
 v'ro'fai cholim, oo'ma'tir a'soo,rim, oo'm'ka'yaim e'moo'na'to lee'shai'nai a'far,
 mi cha'mo'cha ba'al g'voo'rot oo'mee do'meh lach, melech mai'meet oo'm'cha'yeh
 oo'matz'mee'ach y'shoo'ah.

מִי כְמוֹד אַב הַרְחָמִים, זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:

Mi cha'mo'cha av ha'ra'cha'mim, zo'chair y'tzoo'rav l'chayim b'ra'cha'mim.

וְנִצְמַן אֶתְּהָ לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְחַיֶּה הַמֵּתִים:

V'ne'e'man atah l'ha'cha'yot mai'teem. Ba'ruch atah Adonai m'cha'yeh
 ha'mai'teem.

Blessed are you, Lord our God and God
 of our fathers and mothers, God of
 Abraham and Sarah, God of Isaac and
 Rebekah, and God of Jacob and Rachel,
 great and mighty God who gives
 lovingkindness to all of His creations.
 You remember the good deeds of our
 fathers and mothers and You will bring
 comfort to our children for the sake of
 Your glory.

Remember us in life, O King who desires
 life. And may we be inscribed in the Book
 of Life, for Your sake, O living God.
 You are the King who helps and saves
 and shields. Blessed are You, O God, the
 shield of our fathers and mothers.
 Your might, O God, is forever. Your
 kindness sustains the living; You support
 the falling, heal those who are sick and
 free those in chains. You keep the faith to
 those in greatest need. Whose power can
 compare to Yours? You are the King who
 gives life and death and salvation. Whose
 mercy can compare with Yours?

Blessed are You, O God, the Master of
 life and death.

*Bendito eres, Señor nuestro Dios y Dios de
 nuestros padres y madres, Dios de
 Abraham y Sara, Dios de Isaac y Rebeca,
 y Dios de Jacob y Raquel, Dios grande y
 poderoso que da misericordia a todas sus
 creaciones. Recuerdas las buenas obras de
 nuestros padres y madres y traerás
 consuelo a nuestros hijos por tu gloria.*

*Acuérdate de nosotros en la vida, oh Rey
 que deseas la vida. Y que seamos inscritos
 en el Libro de la Vida, por Tu amor, oh
 Dios viviente.*

*Tú eres el Rey que ayuda, salva y protege.
 Bendito eres, oh Dios, escudo de nuestros
 padres y madres.*

*Tu poder, oh Dios, es para siempre. Tu
 bondad sostiene a los vivos; Apoyas a los
 que caen, sanas a los enfermos y liberas a
 los encadenados. Mantienes la fe en los
 más necesitados. ¿Qué poder se puede
 comparar con el tuyo? Tú eres el Rey que
 da vida, muerte y salvación. ¿De quién es
 la misericordia que se puede comparar
 con la tuya?*

*Bendito eres Tú, oh Dios, Amo de la vida
 y de la muerte.*

K'du-shah

נְקַדֵּשׁ אֶת שְׁמֹךְ בְּעוֹלָם, בְּשֵׁם שְׁמַקְדֵּי־שָׁיִם אוֹתוֹ בְּשָׁמַי
מְרוֹם, כְּכַתּוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ, וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר:

N'kadaish et Sheem'chah bah'olam c'shaim she'mak'dee'sheem oa'toa
besh'mai mahroam. Ka'katoov ahl yad n'vee'echah, v'karah zeh el zeh
v'ahmar.

קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת, מְלֵא כֹל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Ka-dosh, ka-dosh, ka-dosh, A-do-nai Ts'va-ot, m'lo chol ha-a-rets
k'vo-do.

אֲזוּ בְּקוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל אֲדִיר וְחֹזֵק מִשְׁמִיעִים קוֹל,
מִתְנַשְּׂאִים לְעֹמֶת שְׂרָפִים, לְעֹמֶתָם בְּרוּךְ יְיָ אֱמֹר:

Ahz b'kol, ra'ash gadol, adeer v'chazak mahsh'mee'eem kol
meet'nah'a'seem l'oomat s'rah'fim, l'oo'mah'tan baruch yo'mai'roo

בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ, מִמְּקוֹמוֹ.

Baruch k'vod Adonai meem'koa'moa.

מִמְּקוֹמְךָ מְלַכְנוּ תּוֹפִיעַ, וְתִמְלֹךְ עָלֵינוּ, כִּי מַחְפִּים אֲנַחְנוּ לָךְ.
מִתֵּי תִמְלֹךְ בְּצִיּוֹן, בְּקָרוֹב בְּיָמֵינוּ, לְעוֹלָם וָעֵד תִּשְׁכּוֹן.
תִּתְגַּדֵּל וְתִתְקַדֵּשׁ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ,
לְדוֹר וָדוֹר וּלְנֹצֵחַ נְצָחִים.
וְעֵינֵינוּ תִרְאִינָה מְלַכּוֹתֶךָ, בְּדַבַּר הָאֱמוּר בְּשִׁירֵי עֲזָרְךָ,
עַל יְדֵי דָוִד מְשִׁיחַ צְדָקֶךָ:

Meem'koam'cha mahl'kaynu toa'fee'ya, v'teem'loach ah'laynu kee
m'chah'keem ah'nach'nu lach. Mah'tai teem'loach b'tziyon, b'karoav
b'yah'mai'noo l'olam va'ed teesh'koan. Teet'gadal, v'teet'kadash b'toach
Y'rooshalayim eer'cha, l'dor vador oo'l'netzach n'tzachim. V'ai'nai'noo
teer'eh'nah mahl'choo'techa cah'davar ha'ah'moor b'she'rai oozecha, ahl
y'dai Daveed m'she'ach tzed'ke'chah.

יְמִלֶּךְ יְיָ לְעוֹלָם, אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר, הַלְלֵינָהּ.

Yeem'loach Adonai l'olam, Elohayich tzion, l'dor vador Halleluyah!

לְאֵל עוֹרֵךְ דִּין	לְבוֹחַן לְכַבּוֹת בְּיוֹם דִּין
לְגוֹזֵלָה עֲמֻקּוֹת בְּדִין.	לְדוֹכַר מִיִּשְׁרָיִם בְּיוֹם דִּין
לְהוֹנֵה דְעוֹת בְּדִין.	לְתוֹיֵק וְעוֹשֶׂה חֶסֶד בְּיוֹם דִּין
לְזוֹכַר בְּרִיתוֹ בְּדִין.	לְחֹמֵל מִעֲשֵׂי בְּיוֹם דִּין
לְמַתֵּר חוֹסֵי בְּדִין.	לְיֹדֵעַ מִחַשְׁבוֹת בְּיוֹם דִּין
לְכּוֹבֵשׁ בַּעֲסוֹ בְּדִין.	לְלֹבֵשׁ צְדָקוֹת בְּיוֹם דִּין
לְמוֹחֵל עֲוֹנוֹת בְּדִין.	לְנוֹרָא תְּהִלּוֹת בְּיוֹם דִּין
לְסוֹלֵחַ לְעֲמוּסָיו בְּדִין.	לְעוֹנֵה לְקוֹרְאָיו בְּיוֹם דִּין
לְפּוֹעֵל רַחֲמָיו בְּדִין.	לְצוֹפֵה נִסְתָּרוֹת בְּיוֹם דִּין
לְקוֹנֵה עֲבָדָיו בְּדִין.	לְרַחֵם עַמּוֹ בְּיוֹם דִּין
לְשׂוֹמֵר אוֹתֵיבּוֹ בְּדִין.	לְתוֹמֵד תְּמִימָיו בְּיוֹם דִּין.

וּבְכֵן וּלְךָ תִּעְלֶה קִדְשָׁהּ, כִּי אַתָּה אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶךְ.

וּבְכֵן תִּזְכֹּר פְּחָדֶךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ, עַל כָּל מַעֲשֵׂיךָ, וְאֵימָתְךָ עַל כָּל מַה שֶּׁפָּרַאתָ, וְיִירָאוּךָ כָּל הַמַּעֲשִׂים וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים, וְיַעֲשׂוּ כְּלָם אֲגִידָה אַחַת לְעֵשׂוֹת רְצוֹנֶךָ בְּלִבְבֵי שָׁלֵם, כְּמוֹ שֶׁיִּדְעֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ, שֶׁהַשְּׁלֵטֵן לְפָנֶיךָ, עוֹ בְּיָדֶךָ וּגְבוּרָה בְּיָמֶיךָ, וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל מַה שֶּׁפָּרַאתָ.

L'eyl Orech Din-

We now proclaim the Kingship of God who calls us to judgment. He searches all hearts on the Day of Judgment, He reveals the hidden things, in judgment. He decides righteously on the Day of Judgment, He knows our innermost secrets, in judgment. He bestows mercy on the Day of Judgment, He remembers His covenant, in judgment. He spares His creatures on the Day of Judgment, He clears those who trust Him, in judgment. He knows our thoughts on the Day of Judgment, He restrains His anger, in judgment. He is clothed in charity on the Day of Judgment, He pardons wrongdoing, in judgment. He is profoundly revered on the Day of Judgment, He forgives His people, in judgment. He answers their pleas on the Day of Judgment, He invokes His loving pity, in judgment. He understands all mysteries on the Day of Judgment, He accepts His faithful, in judgment.

He shows mercy to His people on the Day of Judgment,

He preserves those who love Him, in judgment.

He sustains the upright on the Day of Judgment, it is He who calls us, in judgment.

Ahora proclamamos el reinado de Dios que nos llama a juicio. Escudriña todos los corazones en el día del juicio, Revela las cosas ocultas, en juicio.

Él decide con justicia en el Día del Juicio, Conoce nuestros secretos más íntimos, en juicio. Él otorga misericordia en el Día del Juicio, Él recuerda Su pacto, en el juicio.

Perdona a sus criaturas en el día del juicio, Él aclara a los que confían en Él, en juicio.

Él conoce nuestros pensamientos en el Día del Juicio, Él refrena Su ira en el juicio. Está vestido de caridad en el día del juicio, perdona las malas acciones, en el juicio. Es profundamente reverenciado en el Día del Juicio, perdona a Su pueblo, en el juicio. Él responde a sus súplicas en el Día del Juicio, Él invoca Su amorosa compasión, en el juicio. Él comprende todos los misterios en el Día del Juicio, Él Acepta a sus fieles en juicio. Él muestra misericordia a Su pueblo en el Día del Juicio, Él preserva a los que lo aman, en el juicio. Él sostiene a los rectos en el Día del Juicio, es Él quien nos llama, en el juicio.

קָדוֹשׁ אַתָּה וְנִזְרָא שְׁמֶךָ, וְאִין אֱלֹהִים מִבְּלַעְדֶּיךָ, כְּכַתּוּב: וַיִּגְבֹּה יי
צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט, וְהָיָל הַקָּדוֹשׁ נִקְדָּשׁ בְּצַדִּיקָתָה. בְּרוּךְ אַתָּה, יי
הַמְּלֹךְ הַקָּדוֹשׁ.

You are holy. Even Your name should be spoken with reverence.
There is no God besides You.

Eres santo. Incluso tu nombre debe ser pronunciado con reverencia. No hay Dios fuera de ti.

וְעַל כֵּן יִתְבָּרַךְ וַיִּתְרוֹמַם שְׁמֶךָ, מִלְּכַנּוּ, תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד. וְכָתוּב
לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתֶךָ. וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סְלָה, וַיְהִלְלוּ אֶת
בְּאַמְתָּה, הָיָל יִשׁוּעַתְנוּ וְעִזְרַתְנוּ סְלָה. בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַטּוֹב
שְׁמֶךָ וְיָךְ נִאֶה לְהוֹדוֹת. שְׁמֶךָ

שֵׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה, חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
עַמְּךָ. בְּרַכְנוּ, אֲבִינוּ, כְּלָנוּ בְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנִיָּה, כִּי בְאוֹר פְּנִיָּה נָתַתָּ
לָנוּ, יי אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרַת חַיִּים וְאַתְּבַת חֶסֶד, וְצַדִּיקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים
. וְחַיִּים וְשְׁלוֹם, וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְכַרְךָ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל
שְׁעָה בְּשִׁלּוּכְךָ

Sim shalom to'vah oov'ra'cha chaeyn va'chesed v'ra'cha'mim ,aleynu v'al
chal Yisrael a'meh'chah. Bar'chay'nu a'vinu koo'la'noo k'echad b'ohr
pa'ne'chah, ki, v'ohr pa'ne'chah na'ta'tah la'nu, Adonai Elohainu, Torat
Chayim v''a'ha'vat chesed, ootz'da'kah oov'ra'chah v'ra'cha'mim v'chayim
v'shalom, v'tov b'ai'ne'chah l'va'raich et ahm'chah Yisrael b'chal ait
oov'chal sha'ah be'shlom'e'chah.

בְּסִפֵּר חַיִּים, בְּרָכָה, וְשְׁלוֹם, וּפְרִנְסָה טוֹבָה, נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ,
אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשְׁלוֹם. בְּרוּךְ אַתָּה,
יי, עוֹשֵׂה שְׁלוֹם.

B'saifer chayim, b'ra'chah, v'shalom, oo'par'na'sah tovah,
nee'za'chayr, v'nee'ka'taiv l'fa'ne'chah, a'nach.nu v'chal am'chah bait
Yisrael, l'chayim tovim oo'l'shalom. Baruch atah Adonai oh'seh ha'shalom.

AVINU MALKAYNU

אבינו מלכנו

... cha'tah'nu l'fah'neh'cha. אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ! הֵטָאנוּ לְפָנֶיךָ.
 ... ain la'nu meh'lech eh'lah ah'tah. אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ! אִין לָנוּ מֶלֶךְ אֵלָא אַתָּה.
 ... ah'say ee'mah'nu l'mah'an sh'meh'cha. אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ! עֵשֶׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׂמֹךְ.
 ... cha'daysh ah'lay'nu sha'nah to'vah. אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ! חִדֵּשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה.
 ... bah'tayl may'ah'lay'nu cal n'zay'rot ka'shot. אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ! בְּהַל מַחְשָׁבוֹת שׁוֹנְאֵינוּ.
 ... bah'tayl mach'sh'vot son'ay'nu. אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ! הִפֵּר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ.
 ... hah'fayr ah'tzat oy'vay'nu.

אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ! כִּלָּה כָּל צָר וּמִשְׁטִיץ מֵעָלֵינוּ.
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ! סְתוּם פְּיוֹת מִשְׁטִינָנוּ וּמִקְטָרֵינוּ.
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ! כִּלָּה דְבַר וְחָרֵב וְרָעַב וְשָׂבִי וּמִשְׁחִית וְעוֹן וְשֹׂמֵד מִבְּנֵי בְרִיתְךָ.
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ! מְנַע מוֹגֵפָה מִנְחַלְתְּךָ.
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ! סִלַּח וּמַחֵל לְכָל עֲוֹנוֹתֵינוּ.
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ! מַחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ וְחַטָּאוֹתֵינוּ מִנִּגְדַּי עֵינֶיךָ.
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ! מַחֹק בְּרַחֲמֶיךָ כָּל שְׂטָרֵי חוֹבוֹתֵינוּ.
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ! הַחַיֵּרְנוּ בְּתַשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ.
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ! שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְחוּלֵי עַמְּךָ.
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ! קַרַע רוּעַ גִּזְרֵי דֵינָנוּ.
 אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ! זְכַרְנוּ בְּזַכְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ.

AVINU MALKAYNU

inscribe us in the Book of happiness. אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ! כְּתֹבנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים.
 inscribe us in the Book of deliverance. אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ! כְּתֹבנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וַיְשׁוּעָה.
 inscribe us in the Book of prosperity. אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ! כְּתֹבנוּ בְּסֵפֶר פְּרֻסָּה וּכְלָלָה.
 inscribe us in the Book of merit. אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ! כְּתֹבנוּ בְּסֵפֶר זְכוֹת.
 inscribe us in the Book of forgiveness. אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ! כְּתֹבנוּ בְּסֵפֶר סְלִיחָה וּמַחֲלָה.

AVINU MALKEINU

inscribe us in the Book of happiness. אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ! הַצְמַח לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקִרְבּוֹ.
 inscribe us in the Book of deliverance. אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ! הָרֵם קִרְן יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.
 inscribe us in the Book of prosperity. אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ! הָרֵם קִרְן מִשִּׁיחָה.
 inscribe us in the Book of merit. אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ! מִלֵּא יְדֵינוּ מִבְּרַכּוֹתֶיךָ.
 inscribe us in the Book of forgiveness. אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ! מִלֵּא אֶסְמִינוּ שְׁבַע.
 inscribe us in the Book of happiness. אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ! שְׁמַע קוֹלְנוּ חוּם וְרַחֵם עָלֵינוּ.
 inscribe us in the Book of deliverance. אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ! שְׁמַע קוֹלְנוּ חוּם וְרַחֵם עָלֵינוּ.
 inscribe us in the Book of prosperity. אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ! שְׁמַע קוֹלְנוּ חוּם וְרַחֵם עָלֵינוּ.
 inscribe us in the Book of merit. אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ! שְׁמַע קוֹלְנוּ חוּם וְרַחֵם עָלֵינוּ.
 inscribe us in the Book of forgiveness. אָבִינוּ מֶלֶכְנוּ! שְׁמַע קוֹלְנוּ חוּם וְרַחֵם עָלֵינוּ.

אָבִינוּ מִלְכֵנוּ! קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרַצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ.
 אָבִינוּ מִלְכֵנוּ! פֶּתַח שַׁעֲרֵי שָׁמַיִם לְתַפְלָתֵנוּ.
 אָבִינוּ מִלְכֵנוּ! נָא אַל תִּשְׁכַּחֵנוּ רִיקִם מִלְפָּנֶיךָ.
 אָבִינוּ מִלְכֵנוּ! זְכוּר כִּי עַפְרָא אֲנַחְנוּ.
 אָבִינוּ מִלְכֵנוּ! תִּהְיֶה הַשְּׁעָה הַזֹּאת שְׁעַת רַחֲמִים וְעַת רְצוֹן מִלְפָּנֶיךָ.
 אָבִינוּ מִלְכֵנוּ! חֲמוּל עֲלֵינוּ וְעַל עוֹלָלָנוּ וְטַפְּנוּ.
 אָבִינוּ מִלְכֵנוּ! עֲשֵׂה לְמַעַן הַרוּגִים עַל שֵׁם קִדְשֶׁךָ.
 אָבִינוּ מִלְכֵנוּ! עֲשֵׂה לְמַעַן מְבוֹחִים עַל יְחוּדֶךָ.
 אָבִינוּ מִלְכֵנוּ! עֲשֵׂה לְמַעַן בְּאִי בְּאִשׁ וּבְמִים עַל קְדוּשׁתְּךָ שְׁמֹךְ.
 אָבִינוּ מִלְכֵנוּ! נִקּוּם נִקְמַת דָּם עֲבֹדֶיךָ הַשְּׁפוּף.
 אָבִינוּ מִלְכֵנוּ! עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם לֹא לְמַעַנָּנוּ.
 אָבִינוּ מִלְכֵנוּ! עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ.
 אָבִינוּ מִלְכֵנוּ! עֲשֵׂה לְמַעַן רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים.
 אָבִינוּ מִלְכֵנוּ! עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֹךְ הַגָּדוֹל, הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא שֶׁנִּקְרָא עֲלֵינוּ.

**אָבִינוּ מִלְכֵנוּ! חַנּוּנוּ וְעַנּוּנוּ, כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים,
 עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ.**

A-vee-nu mal-kay-nu! Cha-nay-nu Va-ah-nay-nu, key ain ba-nu
 ma-ah-seem, ah-say ee-ma-nu tzi-da-kah va-che-sed v'ho-shee-ay-nu.

Our Father, our King, we have sinned before You.

Our Father, our King, we have no king except You.

Our Father, our King, deal with us kindly for the sake of Your name.

Our Father, our King, renew unto us a year of good.

Our Father, our King, annul every evil decree against us.

Our Father, our King, send a perfect healing to the sick among
Your people.

Our Father, our King, repeal the evil sentence that may be decreed
against us.

Our Father, our King, remember us for our well-being.

Our Father, our King, inscribe us in the book of happy life.

Our Father, our King, inscribe us in the book of freedom and salvation.

Our Father, our King, inscribe us in the book of sustenance.

Our Father, our King, inscribe us for a meritorious life.

Our Father, our King, inscribe us in the book of forgiveness and
reconciliation.

Our Father, our King, cause salvation speedily to spring forth for us.

Our Father, our King, bring glory to Israel, Your people.

*Our Father, our King, be gracious unto us and answer us; for we are
unworthy; deal with us in charity and loving-kindness and save us.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, hemos pecado ante ti. Padre nuestro, Rey nuestro, no tenemos rey excepto Tú.
Padre nuestro, Rey nuestro, trátanos con bondad por amor a tu nombre. Padre nuestro, Rey nuestro, renuévanos un año de bondad.
Padre nuestro, Rey nuestro, anula todo decreto perverso contra nosotros.
Padre nuestro, Rey nuestro, envía una curación perfecta a los enfermos de tu pueblo.
Padre nuestro, Rey nuestro, deroga la sentencia maligna que pueda decretarse contra nosotros.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, acuérdate de nosotros para nuestro bienestar. Padre nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro de la vida feliz.
Padre nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro de la libertad y la salvación.
Padre nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro del sustento.
Padre nuestro, Rey nuestro, inscríbenos para una vida meritoria.
Padre nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro del perdón y la reconciliación.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, haz que la salvación brote rápidamente para nosotros.
Padre nuestro, Rey nuestro, da gloria a Israel, tu pueblo.
Padre nuestro, Rey nuestro, ten piedad de nosotros y respóndenos; porque somos indignos;
trata con nosotros con caridad y bondad amorosa y sálvanos.*

יִתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא
בְּרַעוּתֵיהּ, וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתֵיהּ בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן
וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעֶגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב
וְאָמְרוּ אָמֵן:

Yit-ga-dal v'yit-ka-dash sh'may ra-ba. B'al-ma dee
v'rah cheer-u-tay. V'yam-leech mal-chu-tay
b'cha-yay-chon uv-yo-may-chon uv-cha-yay d'chal
bayt yis-ra-el ba-a-ga-la u-viz-man ka-reev.

V'eem-ru a-men.

Congregation and Hazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעֵלְמֵי עֵלְמֵיָא:
Y'hay sh'may ra-ba m'va-rach l'a'lam ul-al-may
al-ma-ya.

Hazzan:

יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא
וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְקָדְשָׁא
בְּרִיךְ הוּא לְעֵלְא וּלְעֵלְא מְכַל בְּרַכְתָּא
וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא, דְאָמִירֵן
בְּעֶלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן:

תְּתַקַּבֵּל צְלוֹתְהוֹן וּבְרַעוּתְהוֹן
דְּכָל (בֵּית) יִשְׂרָאֵל קָדָם אַבּוּהוֹן דִּי בְּשַׁמַּיָּא
וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עֲלֵינוּ
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן:
עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמֵרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם
עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן:

Leader and then Congregation.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, יְיָ אֶחָד.

SH'MA YISRAEL, ADONAI ELOHAINU, ADONAI ECHOD.

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ, גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ, קְדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ.

Echod elohainu, gadol ado-neinu, kadosh v'norah sh'mo.

Leader.

גָּדְלוֹ לַיְיָ אֱתֵי, וְנִרְוַמָּה שְׁמוֹ יַחְדָּו.

Gad'lu la'Adonai eetee. Oo'n'roam'mah sh'mo yachdov.

Leader and Congregation together:

לֵךְ יְיָ הַגְּדֹלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנְּצַח וְהַהוֹד,

כִּי כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ: לֵךְ יְיָ הַמְּלֹכָה וְהַמְּתַנַּשֵּׂא לְכָל לְרֹאשׁ:

L'cha Adonai ha'g'doolah v'ha'g'voorah v'ha'tiferet v'ha'netach v'ha'hod.

Ki chol ba'sha'mayim oo'va'aretz l'cha Adonai ha'mam'lachah v'ha'mitnaseh
l'chol l'rosh.

רוֹמְמוֹ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַדוֹם רַגְלָיו קְדוֹשׁ הוּא:

רוֹמְמוֹ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַר קְדִישׁוֹ, כִּי קְדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ:

Ro'm'mu Adonai Elohaynu v'hesh'ta'cha'vu la'ha'dom rag'lav kadosh hu.

Ro'm'mu Adonai Elohaynu, v'hesh'ta'cha'vu l'har kad'sho, ki kadosh
Elohaynu.

The person called to the Torah says:

בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְּבֹרָךְ:

Barchu et Adonai ha'm'vorach.

Congregation

בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

Baruch Adonai ha'm'vorach l'olam va'ed.

The person called to the Torah repeats the above and then continues:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים

וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

Baruch atah Adonai elohainu melech ha'olam asher bachar banoo mical
ha'amim

v'natan lanu et toah'toa. Baruch atah Adonai no'tain hatorah.

After a section of the Torah has been read, the following blessing is said by the person called to the Torah:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת,

וַחַי עוֹלָם נִטְעַ בְּתוֹכֵנוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

Baruch atah Adonai elohainu melech ha'olam asher natan lanu torat emet,
v'chayai olam natah b'tochainu. Baruch atah Adonai no'tain hatorah.

ספר בראשית פרק כא

א ויהיה פקד את שרה כאשר אמר ויעש יהוה לשרה כאשר דבר: ב ותהר ותלד שרה לאברהם בן לזקניו למועד אשר דבר אתו אלהים: ג ויקרא אברהם את שם בנו הזולת לו אשר ילדה לו שרה יצחק: ד ומל אברהם את יצחק בנו בן שמונת ימים כאשר צוה אתו אלהים: ה ואברהם בן מאת שנה בהולד לו את יצחק בנו: ו ותאמר שרה צחק עשה לי אלהים פל השמע יצחק לי: ז ותאמר מי מלל לאברהם הינקה בנים שרה כן ילדתי בן לזקני: ח ויגדל היילד ויעש אברהם משתה גדול ביום הגמל את יצחק: ט ותרא שרה את בן הגר המצרית אשר ילדה לאברהם מצחק: י ותאמר לאברהם גרש האמה הזאת ואת בנה כי לא ירש בן האמה הזאת עם בני עם יצחק: יא וירע הדבר מאד בעיני אברהם על אודת בנו: יב ויאמר אלהים אל אברהם אל ירע בעיניך על הנער ועל אמתו כל אשר תאמר אליך שרה שמע בקולה כי ביצחק יקרא לך זרע: יג וגם את בן האמה לזני אשימנו כי זרע הוא: יד וישלם אברהם | בבקר ויקחו לזיום וזמות מים ויתן אל הגר שם על שוכמה ואת היילד וישלחה ותלך ותתע במדבר באר שבע: טו ויכלו המים מן הזמות ותשלך את היילד תנות אונד השיזום: טז ותלך ותשב ליה מנגד הרזק כמטונו קשת כי אמרה אל אראה במוות היילד ותשב מנגד ותשא את יקלה ותבק: יז וישמע אלהים את קול הנער ויקרא מלאך אלהים | אל הגר מן השמים ויאמר ליה מה לך הגר אל תיראי כי שמע אלהים את קול הנער הוא שם: יח קומי שאי את הנער והחזיקי את ידך בן כן לזני גדול אשימנו: יט ויקחו אלהים את עיניה ותרא באר מים ותלך ותמלא את הזמות מים ותשק את הנער: כ ויהי אלהים את הנער ויגדל וישב במדבר ויהי רבה קשת: כא וישב במדבר פארן ותקחו לו אמו אשה מארץ מצרים: כב [שטי] כב ויהי בעת ההוא ויאמר אבימלך ופיכל שר צבאו אל אברהם לאמר אלהים עמך בכל אשר אתה עשה: כג ועתה השבעה לי באלהים הנה אם תשקר לי ולזני ולנכדי בנזסד אשר עשיתי עמך תעשה עמדי ועם הארץ אשר גרתה בה: כד ויאמר אברהם אנכי אשבע: כה והוכח אברהם את אבימלך על אדות באר המים אשר גזלו עבדי אבימלך: כו ויאמר אבימלך לא ידעתי מי עשה את הדבר הנה וגם אתה לא הדדת לי וגם אנכי לא שמעתי בלתי היום: כז ויקחו אברהם צאן ובקר ויתן לאבימלך ויכרתו שניהם ברית: כח ויצב אברהם את שבע פבשות הצאן לבדקה: כט ויאמר אבימלך אל אברהם מה הנה שבע פבשות האלה אשר הצבת לבנה: ל ויאמר כי את שבע פבשות תקחו מידי בעבור תהיה לי לעדה כי נפרתי את הבאר הזאת: לא על פן קרא למקום ההוא באר שבע כי שם נשבעו שניהם: לב ויכרתו ברית בבאר שבע ויקם אבימלך ופיכל שר צבאו וישבו אל ארץ פלשתים: לג ויעש אשל בבאר שבע ויקרא שם בשם יהוה אל עולם: לד ויגר אברהם בארץ פלשתים ימים רבים: לפ

Congregation as the Sefer Torah is lifted.

וזאת התורה אשר שם משה לפני בני ישראל על פי יי ביד משה:

V'tzot ha'torah asher sam Mo'sheh lif'nay b'nay yis'ra'el al pee Adonai b'yad Mo'sheh.

Book of Genesis - Chapter 21

TORAH READING FOR THE FIRST DAY OF ROSH HASHANAH

1. And ADONAI visited Sarah as he had said, and ADONAI did unto Sarah as he had spoken.
2. For Sarah conceived, and bore Abraham a son in his old age, at the set time of which ADONAI had spoken to him.
3. And Abraham called the name of his son that was born unto him, whom Sarah bore to him, Isaac.
4. And Abraham circumcised his son Isaac being eight days old, as ADONAI had commanded him.
5. And Abraham was a hundred years old, when his son Isaac was born unto him.
6. And Sarah said, ADONAI hath made me to laugh, so that all that hear will laugh with me.
7. And she said, Who would have said unto Abraham, that Sarah should nurse children for I have born him a son in his old age.
8. And the child grew, and was weaned: and Abraham made a great feast the same day that Isaac was weaned.
9. And Sarah saw the son of Hagar the Egyptian, which she had born unto Abraham, mocking.
10. Wherefore she said unto Abraham, Cast out this bondwoman and her son: for the son of this bondwoman shall not be heir with my son, even with Isaac.
11. And the thing was very grievous in Abraham's sight because of his son.
12. And ADONAI said unto Abraham, Let it not be grievous in thy sight because of the lad, and because of your bondwoman; in all that Sarah hath said to you, hearken unto her voice; for in Isaac shall thy seed be called.
13. And also of the son of the bondwoman will I make a nation, because he is thy seed.
14. And Abraham rose up early in the morning, and took bread, and a bottle of water, and gave it unto Hagar, putting it on her shoulder, and the child, and sent her away: and she departed, and wandered in the wilderness of Beersheba.
15. And the water was spent in the bottle, and she cast the child under one of the shrubs.
16. And she went, and sat her down over against him a good way off, as it were a bow shot: for she said, Let me not see the death of the child. And she sat over against him, and lift up her voice, and wept.
17. And ADONAI heard the voice of the lad; and the angel of ADONAI called Hagar out of heaven, and said unto her, What ails you, Hagar? fear not; for ADONAI has heard the voice of the lad where he is.
18. Arise, lift up the lad, and hold him in thine hand; for I will make him a great nation.
19. And ADONAI opened her eyes, and she saw a well of water; and she went, and filled the bottle with water, and gave the lad drink.
20. And ADONAI was with the lad; and he grew, and dwelt in the wilderness, and became an archer.
21. And he dwelt in the wilderness of Paran: and his mother took him a wife out of the land of Egypt.

Libro del Génesis- Capítulo 21

LECTURA DE LA TORÁ PARA EL PRIMER DÍA DE ROSH HASHANAH

- 1. Y el Eterno visitó a Sarah, como había dicho, e hizo el Eterno con Sarah según había hablado.*
- 2. Y concibió, y parió Sarah para Abraham un hijo en su vejez, en el plazo determinado que Dios le había dicho.*
- 3. Y llamó Abraham el nombre de su hijo que le nació, a quien Sarah le parió, Isaac.*
- 4. Y circunció Abraham a su hijo Isaac a los ocho días de edad, como Dios le había ordenado.*
- 5. Y Abraham era de edad de cien años cuando le nació Isaac, su hijo.*
- 6. Y dijo Sarah: Risa me ha causado Dios, y cualquiera que lo oyere se reirá conmigo.*
- 7. Y dijo: ¡Quién hubiera dicho a Abraham que Sarah había de dar de mamar a hijos! Pues le he parido un hijo en su vejez.*
- 8. Y creció el niño, y fue destetado; e hizo Abraham un gran banquete el día que fue destetado Isaac.*
- 9. Y vio Sarah al hijo de Hagar la egipcia, el cual ésta había parido a Abraham, jugando.*
- 10. Y dijo a Abraham: expulsa a esta sierva y a su hijo; porque no heredará el hijo de esta sierva con mi hijo, con Isaac.*
- 11. Y este dicho desagradó a los ojos de Abraham, a causa de su hijo.*
- 12. Y dijo Dios a Abraham: No desagrade a tus ojos esto del muchacho y de tu sierva; todo lo que te dijere Sarah, oye su voz; porque en Isaac será llamada tu descendencia.*
- 13. Y también del hijo de la sierva haré una nación, porque es tu simiente.*
- 14. Y se levantó Abraham muy de mañana, y tomó pan y un odre de agua y lo dio a Hagar, y lo puso sobre su hombro, y el niño, y la despidió. Y partió y se perdió en el desierto de Beer-Sheva.*
- 15. Y se acabó el agua del odre y ella echó al niño debajo de uno de los arbustos.*
- 16. Y anduvo y se sentó enfrente, lejos, a distancia de dos tiros de arco, porque dijo: No veré cuando el niño muere. Y se sentó enfrente y alzó su voz y lloró.*
- 17. Y oyó Dios la voz del muchacho, y llamó un ángel de Dios a Hagar desde los cielos, y le dijo: ¿Qué tienes, Hagar? No temas; pues ha oído Dios la voz del muchacho en donde él está.*
- 18. Levántate, alza al muchacho y sosténle con tu mano, porque gran nación lo he de hacer.*
- 19. Y abrió Dios los ojos de ella, y vio un pozo de agua, y fue y llenó el odre de agua y dio de beber al muchacho.*
- 20. Y estuvo Dios con el muchacho; y creció, y habitó en el desierto, y fue tirador de arco.*
- 21. Y habitó en el desierto de Parán, y tomó su madre para él una mujer de la tierra de Egipto.*

THE SHOFAR SERVICE

ברוך אתה, יי אלהינו, מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו,
וצונו לשמוע קול שופר.

Baruch Atah Adonai, Elohainu Melech Ha'olam asher kee'd'sha'nu b'mitzvo'tav
v'tziva'nu lish'mo'a kol Shofar.

ברוך אתה, יי אלהינו, מלך העולם, שהחיינו וקיימנו והגיענו לזמן הזה.

Baruch Atah Adonai, Elohainu Melech Ha'olam, sheh'he'chi'ya'nu, v'ke'y'ma'nu
v'hee'gi'ya'nu laz'man ha'zeh.

The SHOFAR proclaims a better tomorrow. When love and peace will prevail; When all will unite to do God's will And all people will be one family.

*El SHOFAR proclama un mañana mejor,
Cuando el amor y la paz prevalezcan; Cuando todos se unirán para hacer la voluntad de Dios Y todas las personas serán una familia.*

תקיעה	שברים תרועה	תקיעה
תקיעה	שברים תרועה	תקיעה
תקיעה	שברים תרועה	תקיעה

TEKIAH SHEVARIM TERUAH TEKIAH
TEKIAH SHEVARIM TERUAH TEKIAH
TEKIAH SHEVARIM TERUAH TEKIAH

יהי רצון מלפניך, יי אלהינו ואלהי אבותינו,
שהתקיעות והקולות, היוצאים מן השופר שאנו
תוקעים, יעלו לפני כסא כבודך, וימליצו טוב
בעדנו, לכפר על כל חטאתינו. ברוך אתה, בעל
הרחמים.

תקיעה	שברים	תקיעה
תקיעה	שברים	תקיעה
תקיעה	שברים	תקיעה

TEKIAH SHEVARIM TEKIAH
TEKIAH SHEVARIM TEKIAH
TEKIAH SHEVARIM TEKIAH

יהי רצון מלפניך, יי אלהינו ואלהי אבותינו,
שהתקיעות והקולות, היוצאים מן השופר שאנו
תוקעים, יעלו לפני כסא כבודך, וימליצו טוב
בעדנו, לכפר על כל חטאתינו. ברוך אתה, בעל
הרחמים.

תקיעה	תרועה	תקיעה
תקיעה	תרועה	תקיעה
תקיעה גדולה	תרועה	תקיעה גדולה

TEKIAH TERUAH TEKIAH
TEKIAH TERUAH TEKIAH
TEKIAH TERUAH TEKIAH GEDOLAH

יהי רצון מלפניך, יי אלהינו ואלהי אבותינו,
תוקעים, יעלו לפני כסא כבודך, וימליצו טוב
בעדנו, לכפר על כל חטאתינו. ברוך אתה, בעל
הרחמים.

בשמך יגילון כל חיים, ובצדקתך ירומו: אשרי העם ידעי תרועה, יי באור פניך יחלבונו.
כי תפארת עזמו אתה, וב'רצונך תרום כרנגו.

בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה יִכְתְּבוּן, וּבַיּוֹם צוֹם כְּפוּר יִחַתְמוּן, כְּפֹה יַעֲבְרוּן, וְכִפֹּה יִבְרֹאוּן: מִי יִחִיּהּ, וּמִי יָמוּת: מִי בְקִצּוֹ, וּמִי לֹא בְקִצּוֹ: מִי בְאִשׁ, וּמִי בַמַּיִם: מִי בְחָרֵב, וּמִי בְחַיָּה: מִי בְרָעֵב, וּמִי בְצָמָא: מִי בְרַעַשׁ, וּמִי בַמַּזְפָּה: מִי בְחֲנִיקָה, וּמִי בְסִקְלָה: מִי יָנוּחַ, וּמִי יָנוּעַ: מִי יִשְׁקַט, וּמִי יִפְרָף: מִי יִשְׁלֹ, וּמִי יִתְיַסֵּר: מִי יַעֲנֶה, וּמִי יַעֲשֶׂר: מִי יִשְׁפֹל, וּמִי יָרוּם.

B'rosh Hashanah yi'ka'tay'voon, oov'yom tzom Kippur yai'cha'tai'moon. kamah ya'av'roon, v'kamah y'va'ray'oon. Mi yich'yeh, oo'mi ya'moot. Mi b'ki'tzo, oo'mi lo b'ki'tzo. Mi va'aish, oo'mi va'ma'yim. Mi va'che'rev oo'mi ba'cha'ya. Mi va'ra'av oo'mi va'tza'mah. Mi va'ra'ash oo'mi va'ma'gai'fah. Mi va'cha'ni'kah oo'mi vis'ki'lah. Mi ya'noo'ach oo'mi ya'noo'ah. Mi yi'sha'kait oo'mi ye'ta'raif. mi yi'sha'laiv oo'mi yit, a'sahr. Mi yai'ah'ni oo'mi yai'a'shair. Mi yi'sha'fail oo'mi ya'room.

How many shall leave this world and how many shall be born into it, who shall live and who shall die, who shall live out the limit of his days and who shall not, who shall perish by fire and who by water, who by sword and who by beast, who by hunger and who by thirst, who by earthquake and who by plague, who by strangling and who by stoning, who shall rest and who shall wander, who shall be at peace and who shall be tormented, who shall be poor and who shall be rich, who shall be humbled and who shall be exalted.

¿Cuántos dejarán este mundo y cuántos nacerán en él, quienes vivirán y quienes morirán, quienes vivirán hasta el límite de sus días y quienes no, quienes perecerán por fuego y quienes por agua, quienes por espada? y quien por bestia, quien por hambre y quien por sed, quien por terremoto y quien por plaga, quien por estrangulamiento y quien por lapidación, quien reposará y quien vagará, quien estará en paz y quien será atormentado, quien será sea pobre y quién será rico, quién será humillado y quién será exaltado.

וְתִשׁוּבָה, וְתַפְּלָה, וְצַדִּיקָה.
מִעֲבִירֵין אֶת רֵעַ הַגְּזֵרָה.

OO'T'SHOO'VAH, OO'T'FI'LAH OO'TZ'DA'KAH,
MA'A'VI'RIN ET RO'AH HA'G'ZAI'RAH.

“With repentance, with prayer and with charity; they alone will avert the evil decree.”

“Con arrepentimiento, con oración y con caridad; ellos solos evitarán el decreto maligno ”.

Malkhuyot

עלינו לשבח לאדון הכל, לתת גדלה ליוצר בראשית, שלא עשנו כגויי הארצות, ולא שמנו כמשפחות האדמה, שלא שם חלקנו בהם, וגרלנו בכל המונם ואנחנו בורעים ומשתחיים ומודים, לפני מלך, מלכי המלכים, הקדוש ברוך הוא.

Aleynu l'shabai'ach l'adon hakol, lah'tait g'doolah l'yoatzar b'raisheet.. She'lo ah'sah'noo c'go'yai ha'a'rah'tzoat v'lo samanu c'mish'p'choat ha'adamah. Shelo sahm chelkaynu ca'hem, v'goralainu c'chal ha'moan'nahm Va-a-nach-nu ko-r'eem u-mish-ta-cha-veem u-mo-deem lif-nay me-lech, mal-chay ham-la-cheem, ha-ka-dosh ba-ruch hu.

שהוא נוטה שמים ויסד ארץ, ומושב יקרו בשמים מפעל, ושכינת עזו בגבהי מרומים, הוא אלהינו אין עוד. אמת מלכנו אפס זולתו, בכתוב בתורתו: וידעת היום והשבת אל לבבך, כי יי הוא האלהים בשמים מפעל, ועל הארץ מתחת, אין עוד:

על כן נקנה לך יי אלהינו, לראות מהרה בתפארת עזך, להעביר גלולים מן הארץ והאילים ברות יברתון. לתקן עולם במלכות שדי, וכל בני בשר יקראו בשמך. להפנות אליך כל רשעי ארץ. יכירו וידעו כל יושבי תבל, כי לך תכרע כל ברך, תשבע כל לשון: לפניך יי אלהינו יכרעו ויפלו, ולכבוד שמך יקר יתנו, ויקבלו בלם את עול מלכותך. ותמלך עליהם מהרה לעולם ועד. כי תמלכות שלך היא, ולעולמי עד תמלוד בכבוד: בכתוב בתורתך, יי מלך לעולם ועד.

ונאמר, ותיה יי למלך על כל הארץ, ביום ההוא ותיה יי אחד, ושמו אחד:

V'neh-eh-mar, v'ha'yah A-do-nai l'me-lech al kol ha-a-retz, ba-yom ha-hu yi-h'ye A-do-nai e-chad u-sh'mo e-chad.

It is our duty to praise the Lord of all things (Adon HaKol), to ascribe greatness to Him who formed the world in the beginning. He separated us from the nations of the world and He has given us responsibility unlike the other families of the earth. For this, we bend the knee (anah-nu ko-r'im) and offer worship and thanks before the Holy One, blessed be He. Let all the inhabitants of the world perceive and know that to You, every knee must bend, every tongue must swear. Before You, and Your glorious name, we give honor. We accept the yoke of Your kingdom and You reign forever and ever. For the kingdom is yours and to all eternity, You will reign in glory, as it is written in Your

law ... The Lord shall reign forever and ever. And it is said,
(V'ne'emar) The Lord shall be King over all the earth; on that day
shall the Lord be One, and His name One.

*Es nuestro deber alabar al Señor de todas las cosas (Adon HaKol),
atribuirle grandeza a Aquel que formó el mundo en el principio.
Nos separó de las naciones del mundo y nos ha dado
responsabilidades a diferencia de las otras familias de la tierra.
Por esto, doblamos la rodilla (anah-nu ko-r'im) y ofrecemos
adoración y agradecimiento ante el Santo, bendito sea.*

*Que todos los habitantes del mundo perciban y sepan que para ti
toda rodilla debe doblarse, toda lengua debe jurar. Ante ti y tu
glorioso nombre, te damos honor. Aceptamos el yugo de tu reino y
tú reinas por los siglos de los siglos. Porque tuyo es el reino y por
toda la eternidad, tú reinarás en gloria, como está escrito en tu
ley ... El Señor reinará por los siglos de los siglos. Y se dice:
(V'ne'emar) El Señor será Rey sobre toda la tierra; en aquel día el
Señor será Uno, y Su nombre Uno.*

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה, חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
עַמּוֹד. בְּרַכְנוּ, אֲבִינוּ, בְּלֵנוּ בְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנִיךָ, כִּי בְאוֹר פְּנִיךָ נִתְּתָה
לָנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד, וְצַדִּיקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים
וְחַיִּים וְשְׁלוֹם, וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹד יִשְׂרָאֵל בְּכֹל עֵת וּבְכֹל
שָׁעָה בְּשְׁלוֹמֶךָ.

Sim shalom to'vah oov'ra'cha chaeyn va'chesed v'ra'cha'mim ,aleynu v'al chal
Yisrael a'meh'chah. Bar'chay'nu a'vinu koo'la'noo k'echad b'ohr pa'ne'chah, ki,
v'ohr pa'ne'chah na'ta'tah la'nu, Adonai Elohainu, Torat Chayim v'a'ha'vat
chesed, ootz'da'kah oov'ra'chah v'ra'cha'mim v'chayim v'shalom, v'tov
b'ai'ne'chah l'va'raich et ahm'chah Yisrael b'chal ait oov'chal sha'ah
be'shlom'e'chah.

Hayom t'amtzai'noo...amen	אָמֵן	הַיּוֹם תְּאַמְצָנוּ
Hayom t'vahr'chai'no...amen	אָמֵן	הַיּוֹם תְּבָרְכֵנוּ
Hayom t'gad'lainoo...amen	אָמֵן	הַיּוֹם תְּגַדְּלֵנוּ
Hayom tid'r'shainoo l'tovah...amen	אָמֵן	הַיּוֹם תְּדַרְשֵׁנוּ לְטוֹבָה
Hayom tich't'vainoo l'chaiyim tovim...amen	אָמֵן	הַיּוֹם תְּכַתְּבֵנוּ לְחַיִּים טוֹבִים
Hayom t'kabail b'rachamim oo'v'ratzon		הַיּוֹם תִּקְבַּל בְּרַחֲמִים וּבְרַצוֹן
et t'fee'lah'tai'noo...amen	אָמֵן	אֵת תְּפַלְתָּנוּ
Hayom tishma sha'va'tai'noo...amen	אָמֵן	הַיּוֹם תִּשְׁמַע שׁוֹעֲתָנוּ
Hayom teet'm'chai'noo beemeen tzeed'ke'cha...amen	אָמֵן	הַיּוֹם תִּתְמַכְּנוּ בִּימִין צְדָקָה.

בְּהַיּוֹם הַזֶּה תְּבִיאֵנוּ שְׂשִׁים וְשִׁמְחִים בְּבִנְיַן שָׁלֵם, בְּכַתּוּב עַל יַד
נְבִיאָדָּ: וְהִבִּיאוּתִים אֶל הַר קְדֹשִׁי וְשִׂמְחָתִים בְּבֵית תְּפִלָּתִי, כִּי
בֵיתִי בֵּית תְּפִלָּה יִקְרָא לְכָל הָעַמִּים. וְצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים
וְחַיִּים וְשָׁלוֹם יִהְיֶה לָנוּ וּלְכָל יִשְׂרָאֵל עַד הָעוֹלָם. בְּרוּךְ אַתָּה, יְיָ
עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם.

HAYOM.....

On this day, give us strength!	Amen.
On this day, bless us!	Amen.
On this day, help us grow!	Amen.
On this day, be mindful of us!	Amen.
On this day, inscribe us for a good life!	Amen.
On this day, hear our plea!	Amen.
On this day, mercifully accept our prayer!	Amen.
On this day, support us with Your just strength!	Amen.

<i>¡En este día, danos fuerzas!</i>	<i>Amén.</i>
<i>¡En este día, bendícenos!</i>	<i>Amén.</i>
<i>¡En este día, ayúdanos a crecer!</i>	<i>Amén.</i>
<i>¡En este día, ten en cuenta de nosotros!</i>	<i>Amén.</i>
<i>¡En este día, inscríbete para una buena vida!</i>	<i>Amén.</i>
<i>¡En este día, escucha nuestra súplica!</i>	<i>Amén.</i>
<i>¡En este día, acepta misericordiosamente nuestra oración!</i>	<i>Amén.</i>
<i>¡En este día, apóyanos con Tu justa fuerza!</i>	<i>Amén.</i>

וַיִּתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ, וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ
בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעֵגְלָא וּבְזִמְזוֹן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן:

Yit-ga-dal v'yit-ka-dash sh'may ra-ba. B'al-ma dee v'rah cheer-u-tay.
V'yam-leech mal-chu-tay b'cha-yay-chon uv-yo-may-chon uv-cha-yay d'chal
bayt yis-ra-el ba-a-ga-la u-viz-man ka-reev. V'eem-ru a-men.

Congregation and Reader

יְהִי שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעֵלְמָא וְלְעֵלְמֵי עֵלְמַיָּא:
Y'hay sh'may ra-ba m'va-rach l'a'lam ul-al-may al-ma-ya.

Reader

יְתַבְרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח, וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרַומֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְקָדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלְא וְלְעֵלְא מִכָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא, תִּשְׁבַּחְתָּא
וְנִחַמְתָּא, דְאִמְרִין בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן:

Yit-ba-rach v'yish-ta-bach v'yit-pa-ar v'yit-ro-mam v'yit-na-say v'yit-ha-dar
v'yit-a-leh sh'may d'kud-shah. B'reech hu. L'ay-la min kol bir-cha-ta v'shee-
ra-ta tush-b'cha-ta v'ne-che-ma-ta da-a-mee-rah'n b'al-ma. V'eem-ru a-men.
:Y'hay sh'may rabba m'va-rach l'a'lam v'chayim v'chayim v'chayim v'chayim v'chayim
sh'la-ma ra-ba meen sh'mai-ya v'chayim v'chayim v'chayim v'chayim v'chayim
a-men.

עֵשָׂה שְׁלֹמִים בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלֹמִים עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן:
O-seh sha-lom beem-ro-mav hu ya-a-seh sha-lom a-lay-nu v'al kol yis-ra-el.
V'eem-ru a-men.

Magnified and sanctified be the great name of God throughout the world which He has created according to His will. May He establish His kingdom during the days of your life and during the life of all those in the house of Israel and let us say, Amen.

May His great name be blessed for ever and ever. Exalted and honored be the name of the Holy One, blessed be He, whose glory is higher than all blessings and hymns, praises and consolations which are uttered in the world, and let us say, Amen.

May the prayers and supplications of the House of Israel be acceptable to their Father in heaven and let us say, Amen.

May there be abundant peace from heaven, and life for us and all Israel and let us say, Amen.

May He who establishes peace in the heavens, grant peace to us and to all Israel, and let us say, Amen.

Magnificado y santificado sea el gran nombre de Dios en todo el mundo que ha creado según su voluntad. Que Él establezca Su reino durante los días de tu vida y durante la vida de todos los de la casa de Israel y digamos: Amén.

Sea bendito su gran nombre por los siglos de los siglos. Exaltado y honrado sea el nombre del Santo, bendito sea Él, cuya gloria es más alta que todas las bendiciones e himnos, alabanzas y consuelos que se pronuncian en el mundo, y digamos: Amén.

*Que las oraciones y súplicas de la Casa de Israel sean aceptables para su Padre que está en los cielos y digamos: Amén.
Que haya abundante paz del cielo y vida para nosotros y para todo Israel y digamos: Amén.*

El que establece la paz en los cielos, nos conceda paz a nosotros ya todo Israel, y digamos: Amén.

ADON OLAM, ASHER MALACH	אָדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מַלְאָךְ,
B'TEREM KOL YETZIR NIVRAH	בְּטֵרֵם כּוֹל יֵצִיר נִבְרָא.
<i>Lord of the universe, who ruled before any formed thing was brought into being.</i>	
L'ET NA' ASAH V'CHEFTZO CHOL	לְעֵת נַעֲשֶׂה בְּחֶפְצוֹ כּוֹל,
AZAI MELECH SH'MO NIKRAH	אִזִּי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.
<i>At the time when all was made by His will, Thus shall His name be called King.</i>	
V'ACHAREI KICHLOT HA-KOL	וְאַחֲרַי בְּכֹלֹת הַכּוֹל,
LEVADO YIMLOCH NORAH;	לְבַדּוֹ יִמְלֹךְ נֹרָא.
<i>And after everything has ceased to be, He alone will reign spectacular.</i>	
V'HU HAYAH V'HU HOVEH	וְהוּא הָיָה, וְהוּא הוֹבֵה,
V'HU YIHYEH B'TIFARAH	וְהוּא יִהְיֶה, בְּתִפְאַרֶת.
<i>He was in the past and He is in the present, and He shall be in the future, in splendor.</i>	
V'HU ECHAD V'EIN SCHEINI	וְהוּא אֶחָד וְאֵין שְׁנַי,
L'HAMSHIL LO L'HACHBIRAH	לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחְבִּירָה.

And He is One, and there is none second that can compare to Him as his peer.

BLI REISHIT BLI TACHLIT

בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַחְלִית,

V'LO HA-OZ V'HA MISRAH.

וְלֹ הָעֹז וְהַמְשָׁרָה.

Without beginning, without ending, And His is the Strength and the Dominion.

V'HU ELI V'CHAI GO'ALI

וְהוּא אֵלַי וְחַי גַּאֲלַי,

VTZUR CHEVLI B'ET TARAH.

וְצוּר חֶבְלֵי בְּעַת צָרָה.

He is my God and my living Redeemer, the Rock of my suffering in time of trouble.

V'HU NISI U'MANOS LI;

וְהוּא נִסִּי וּמְנוּס לִי

M'NAT COSI B'YOM EKRAH.

מְנַת כּוֹסֵי בְּיוֹם אֶקְרָא.

And He is my Miracle, He sustains me, He fills my cup on the day when I call.

B'YADO AFKID RUCHI

בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי,

B'ET ISHAN V'A'IRAH.

בְּעַת אִישָׁן וְאֵעִירָה.

Into His hand I will entrust my spirit, while I sleep and when I awaken.

V'IM RUCHI G'VIATI,

וְעִם רוּחִי גְוִיַּתִּי,

ADONAI LI V'LO IRAH.

יְיָ לִי וְלֹא אִירָא.

And as my spirit remains with my body - HaShem is mine, I will not fear.

Señor del universo, que gobernó antes de que existiera cualquier cosa formada.

En el momento en que todo fue hecho por su voluntad, así se llamará rey a su nombre.

Y cuando todo haya dejado de ser, solo Él reinará espectacularmente.

Él estaba en el pasado y está en el presente, y estará en el futuro, en esplendor.

Y Él es Uno, y no hay segundo que pueda compararse con Él como su igual.

Sin principio, sin fin, Y Suyas es la Fuerza y el Dominio.

Él es mi Dios y mi Redentor viviente, la Roca de mi sufrimiento en tiempos de angustia.

Y Él es mi Milagro, Él me sostiene, Él llena mi copa el día que llamo.

En su mano confiaré mi espíritu, mientras duermo y cuando despierto.

Y como mi espíritu permanece con mi cuerpo, HaShem es mío, no temeré.